

## AUTRE EXEMPLE : A PROPOS DU PETIT CHAPERON ROUGE

**Texte source : Le petit chaperon rouge in Contes de PERRAULT *Albin Michel***  
**ou : Le petit chaperon rouge Ch.PERRAULT illustré par G.HALLENSLEBEN *Gallimard jeunesse 2006***  
**ou : Le petit chaperon rouge Ch.PERRAULT illustré par E.BATTUT *Bilboquet 1998***

**Variantes : Réécritures à partir du texte source.**  
 « Le conte de GRIMM descend de celui de Perrault... Les frères GRIMM tenaient leur version d'une conteuse d'ascendance française, qui mêlait dans sa mémoire les traditions allemandes et françaises... ». Le dénouement de ce conte « est une contamination par la forme allemande du conte de *La chèvre et des chevreaux* »  
*Paul DELARUE , Le catalogue raisonné du conte populaire français*

REFERENCES		DESCRIPTIONS
C1	<b>Le petit chaperon rouge</b> Ch.PERRAULT/ G.HALLENSLEBEN <i>Gallimard jeunesse 2006</i>	Texte source. Illustrations genre pastel. A la fin du livre on trouve des annexes concernant l'historique du conte.
	<b>Le petit chaperon rouge</b> Ch.PERRAULT/ E.BATTUT <i>Bilboquet 1998 (Rupture d'édition mais disponible à la circonscription de Loches)</i>	Texte source. Illustrations où rouge et orange dominant.
C2	<b>Le petit Chaperon rouge</b> GRIMM / MANSOT <i>Magnard jeunesse (BM TOURS)</i>	Version de Grimm. Les illustrations établissent un lien entre l'imprimé du vêtement du chaperon et le décor environnant.
C3	<b>Le petit chaperon rouge</b> GRIMM / ZWERGER <i>Nord Sud 2003</i>	Version de Grimm où l'on ouvre le ventre du loup pour récupérer la grand-mère et le chaperon rouge.
	<b>Le Petit Chaperon Rouge</b> GRIMM/LAIMGRUBER <i>Editions Nord-Sud 1993</i>	Version classique de Grimm. Illustrations qui montrent un souci du détail.
	<b>Le Petit Chaperon Rouge</b> PERRAULT/JOLIVET <i>Albin Michel Jeunesse 2002</i>	Version traditionnelle. L'album se distingue par son format vertical.
C2	<b>Le Petit Chaperon Rouge</b> PERRAULT/ROUX	Les illustrations donnent une atmosphère particulière tout en suggérant la petitesse et la fragilité du Chaperon Rouge.

C 3	<i>Seuil Jeunesse 2007</i>	
C3	<b>Le Petit Chaperon Rouge</b> GRIMM/PACOVSKA <i>Minedition 2007</i>	Version Grimm. L'originalité de l'album vient des illustrations inspirées de Kandinsky, Klee, Miro...
	<b>Le Petit Chaperon Rouge</b> PERRAULT/MOON Grasset Monsieur Chat 1983	Texte source sans la morale. Les illustrations sont des photos en noir et blanc qui placent le conte dans l'univers du réel (ville, voiture, pavés, rues, une petite fille). Ce livre peut être un support dans le cadre d'un échange sur les dangers concernant les enfants.
	<b>Le Petit Chaperon Rouge</b> <b>La scène de la chemise de nuit</b> BUQUET <i>Autrement 2006</i>	Version Grimm. Les illustrations n'apparaissent qu'après l'arrivée du loup chez la grand-mère. Elles prennent alors leurs pleines dimensions, associées à un horaire jusqu'à la venue du Chaperon Rouge... Le texte est dissocié des illustrations : 4 pages en début du livre, 3 pages à la fin du livre.
<b>Réécritures diverses</b>		
C1 C2 C3	<b>Le petit chaperon rouge</b> W. LAVATER (circonscription de Loches) <i>Adrien Maeght éditeur, 1965</i>	Version GRIMM sous forme de lithographies contenues dans un livre qui se déplie. Pas de texte. Chaque personnage est représenté par un symbole caractéristique.
C1 C2	<b>Le petit chaperon rouge</b> RASCAL <i>Pastel 2002</i>	Pas de texte. Beaucoup de symboles dans les illustrations y compris symbolisme des couleurs (blanc, noir, rouge). Intéressant pour un travail en graphisme.
	<b>Quel cafouillage !</b> RODARO/SANNA <i>Kaléidoscope</i>	Grand-père raconte l'histoire du Petit Chaperon rouge à sa manière car il désire se plonger dans son journal le plus rapidement possible : un vrai cafouillage ! Illustrations : papier déchiré, collé.
	<b>Le Petit Chaperon Rouge</b> KIMIKO <i>L'école des loisirs 2007</i>	Livre animé, en 3 D. Version tronquée de Grimm : pas de bouteille de vin mais un petit pot de beurre; le bûcheron tue le loup mais ne met pas de pierre dans son ventre.
	<b>Loupiotte</b> STEH <i>Ecole des loisirs 2000</i>	Le chaperon rouge (Loupiotte) est un loup, la grand-mère est Payloup, la galette une tartiflette, le loup un ogrion... Papylop n'est pas mangé mais ligoté et mis dans un placard... Loupiotte subit le même sort mais elle est sauvée ainsi

C1		que son grand-père par maman louve.
	<b>Mademoiselle Sauve qui- peut</b> CORENTIN <i>Ecole des loisirs 1996</i>	Petite fille qui rend visite à sa grand-mère. Beaucoup d'humour. Illustrations très riches.
	<b>Petit Lapin Rouge</b> RASCAL/DUBOIS <i>Pastel 1994</i>	Petit Lapin Rouge rencontre Chaperon Rouge. Ils unissent leurs connaissances pour éviter les fins tragiques qui les concernent. De l'humour, des illustrations tendres....
	<b>Un petit chaperon rouge</b> CLEMENT <i>Grasset jeunesse</i>	Version actualisée, l'histoire se déroule dans une cité et les illustrations présentent un Petit Chaperon Rouge différent... Le loup avale la grand- mère mais ne parvient pas à dévorer le Chaperon Rouge qui se sauve. Ce dernier reste tellement traumatisé qu'il perd la parole. Le loup lui passe en jugement ...et finit par restituer la grand-mère. Ce livre peut être un support dans le cadre d'un échange sur les dangers concernant les enfants et l'importance de communiquer.
C2	<b>Chapeau rond rouge</b> G DE PENNART <i>Lutin poche Ecole des loisirs 2005</i>	Chapeau rond rouge effraie le loup qui dormait en soufflant dans une trompette, la grand-mère renverse la pauvre bête avec sa voiture. Mais le loup soigné par le vétérinaire finit sa vie avec la grand-mère. Beaucoup d'humour !
	<b>Le Petit Chaperon Vert</b> SOLOTAREFF/NADJA <i>Mouche Ecole des loisirs 1989</i>	Le Petit Chaperon Vert va chez sa grand-mère, elle rencontre le Petit chaperon rouge et le loup qui est très pressé... Puis elle retourne dans la forêt pour aider Le Chaperon Rouge mais le loup a été tué par les chasseurs et Le Chaperon Rouge raconte des mensonges... Moralité : Si elle ment tout le temps personne ne la croira plus.
	<b>Le petit chaperon rouge in Un conte peut en cacher un autre</b> DAHL/BLAKE <i>Gallimard Jeunesse</i>	Au début de l'histoire le loup mange la grand-mère mais le Petit Chaperon Rouge, elle, ne se laisse pas manger, elle tue le loup d'un coup de revolver et se fait un manteau avec sa peau.
	<b>Polly-Chaperon rouge in Polly la futée et cet imbécile de loup</b> STORR /WIELAND <i>Pocket jeunesse réédition 1994</i>	Le chapitre 3 met en scène une petite fille Polly qui va vivre une partie de l'aventure du Petit Chaperon Rouge.
C3	<b>Le petit Chaperon bleu marine in Contes à l'envers</b> DUMAS/ MOISSARD <i>Ecole des loisirs 1980</i>	Le petit chaperon rouge est la grand-mère du petit chaperon bleu marine qui cherche à devenir aussi célèbre que son aïeule en libérant le loup du jardin des plantes afin qu'il dévore sa grand-mère. Peu d'illustrations mais la dernière est évocatrice !

		Intéressant dans le cadre d'un travail sur l'humour.
	<b>Pour faire un bon petit chaperon</b> C.JOLIBOIS/ R.DRAC <i>Milan Théâtre 2000</i>	Ch Perrault écrit un conte qui fait peur pour sa nièce. Comédie à mettre en scène à l'aide du cahier de metteur en scène et du livret de l'acteur.
	<b>John Chatterton détective</b> Y POMMEAUX <i>Ecole des loisirs 1993</i>	<b>BD</b> Le Chaperon Rouge a disparu. Le loup l'a enlevé, il veut l'échanger contre une rançon, une œuvre d'art « Le loup bleu sur fond blanc ». Heureusement John Chatterton parvient à délivrer la fillette.
	<b>Rouge Rouge Petit Chaperon Rouge</b> VAN DE VELDE / VANDENABEELE <i>Editions du Rouergue 2003</i>	Histoire d'une petite fille qui aime tout ce qui est rouge. Elle rencontre un loup noir alors qu'elle rend visite à sa grand-mère grise. Atmosphère inquiétante. Illustrations : noir, blanc, rouge.
	<b>Chaperon Rouge Collection Privée</b> NADJA <i>Editions Cornélius 2005</i>	Version où le Petit Chaperon Rouge et le loup ne sont pas condamnés à être des ennemis. Très peu de texte, parfois des mots incomplets. Les personnages sont des bibelots de « porcelaine ».
	<b>Le Petit Chaperon de ta couleur</b> GRIMM / MALONE <i>Cornalba – Sadoun 2002</i>	Les textes et illustrations ne peuvent être compris qu'associés à l'audition du CD qui révèle de nombreux traits d'humour.
	<b>Le petit chaperon UF</b> J-C GRUMERG <i>Actes Sud-papiers 2005</i>	Théâtre mettant en scène le loup (caporal WOLF) et petit chaperon. Ce livre renvoie à la période de la seconde guerre mondiale et à l'antisémitisme.
	<b>Le petit chaperon rouge</b> J.POMMERAT <i>Actes Sud-papiers 2005</i>	Adaptation du conte de Grimm, mélange de théâtre et de narration.
<b>Allusions</b>		
C1 C2	<b>Le plus féroce des loups</b> POILLEVE/TALLEC <i>Père Castor Flammarion</i>	Histoire d'un loup à la recherche de son déjeuner ; il croise les trois petits cochons et le petit chaperon rouge... C'est le plus féroce des loups et l'histoire s'achève autour d'un gros goûter. Beaucoup d'onomatopées. Jeu sur la taille des lettres.
	<b>Oh là là !</b> Mc NAUGHTON <i>Gallimard jeunesse 1996</i>	Le Petit Chaperon Rouge revisité !

	<p><b>Le bal des trois petits cochons</b> BOURGUIGNON/DERULLIEUX <i>Mijade</i></p>	<p>Allusion au Chaperon Rouge : au bal des trois petits cochons, l'un d'eux est déguisé en chaperon, accompagné par un chasseur et suivi par le loup qui est le personnage central de l'histoire.</p>
	<p><b>Le loup sentimental</b> DE PENNART <i>Kaléidoscope</i></p>	<p>Allusion au Chaperon rouge qui fait partie de la liste de ce que peut manger Lucas, le loup. Mais il reste trop sentimental pour respecter cette liste et choisit un autre menu.... D'autres allusions : Les trois petits cochons, la chèvre et les 7 chevreaux, Pierre et le loup, le Petit Poucet... Lecture à mettre en réseau avec « Le loup est revenu », «Je suis revenu », « Le déjeuner des loups »... du même auteur</p>
	<p><b>C'est moi le plus fort</b> RAMOS <i>Pastel l'école des loisirs 2001</i></p>	<p>Dans sa recherche pour vérifier qu'il est bien le plus fort, le loup croise le Chaperon Rouge...</p>
	<p><b>Grand-Mère Loup y es-tu ?</b> K. BROWN <i>Folio Benjamin Gallimard Jeunesse 2001</i></p>	<p>D'après la comptine connue...avec une fin inattendue. Grand-Mère Loup prépare le déjeuner pour ses invites et leur lit leur histoire préférée...</p>
C3	<p><b>Le tunnel</b> A .BROWNE <i>Kaléidoscope L'école des loisirs 1989</i></p>	<p>Il était une fois un frère et une sœur qui ne se ressemblaient pas... Les allusions se font à travers le manteau, les lectures, la présence du loup...</p>
	<p><b>Dans la forêt profonde</b> A.BROWNE <i>Kaléidoscope L'école des loisirs 2004</i></p>	<p>Un petit garçon s'en va porter un gâteau à sa grand-mère. Dans la forêt, il rencontre plusieurs personnages de contes...</p>
	<p><b>Les 3 petits cochons</b> TAREK <i>EP Jeunesse</i></p>	<p>Allusion au petit Chaperon Rouge dans l'aventure de deux loups qui cherchent les trois petits cochons et croisent plusieurs personnages tirés d'autres contes.</p>